

Margit Liesche chicagói író nő büszkén vállalja magyarságát

A világirodalom sodrásában

Margit Liesche magyar származású amerikai író nő harmadik kötetéről számol be az olvasóknak, amelyet az író nő október hónap folyamán mutatott be több chicagói könyvtárban. En a winnetkai könyvbemutatót találkoztam vele, ahol a kötetet Libby Fischer Hellmann újságíró nő és sikeres, több-kötetes szerző ismertette a nyílt beszélgetés során.

A mű címe Triptych - az Idegen szavak és kifejezések szótára szerint görög eredetű szó, jelentése hármastatú ol-tárkép, vagy három részre tagolt mű (angolul Triptych).

Az író nő családját Chicagó magyarsága Kunos néven ismerhette, édesapja

lyek Budapesten játszódnak az '56-os forradalom idején. A tények pontos ismerete komoly dokumentációs munkára utal. Nyilvánvaló a könyv személyes indíttatása, bár főszerepben két anya és két leánygyermek szerepel, Ildikó és édesanyja Chicagóban élnek, velük

korszak hangulatát, amikor a magyar emigránsok nem is mernek hazalátogatni, teljes bizonytalanságban éltek, szeretteik felől alig tudtak valamit, mert ha akadozva még ment is a levelezés; erős volt a kommunista cenzúra.

A könyv azt is érintkeletti, ahogyan a nagypolitika befolyásolja sok-sok kisember sorsát, hűsbavágóan; egyéni pályafutásokat tör derékba, családokat darabol föl...

A főszereplő, Ildikó, chicagói könyvtáros, maga is egykori emigránsok gyermeke, aki frissen bevándorlóknak angol nyelvleckéket tart. A mellékszereplők kapcsán így kitűnő képet kapunk a jellemző amerikai emigráns világról.

Hoa Vietnamból, Meena Kurdisztánból, Ioana Romániából, Wai-Ling Kínából, vagy a filipino Divina, a szicíliai Vita vagy a cseh Václav. Szinte ugyanazok a lelki gondok mindannyiuknál; erős honvágy, aggodalom az otthon maradtokért, küzdelem a kultúrsokkal és erős frusztráltság, mert nem ismerik kellőképpen a nyelvet. Na, és a megélhetés mindennapi gondjai egy teljesen idegen, de nem ellenséges világban.

A kínai Wai-Ling így beszél a honvágyról; „A tőstem itt van Amerikában, ... de a szívem velük maradt a szülőföldemen” (57. oldal, saját fordítás).

Ildikó édesanyjáról megtudjuk, hogy rendkívül szeret kézimunkázni és mesélni, így a népművészet szerves részévé válik az idegenbe szakadt magyar család mindennapi életének is. Ildikó is hímész, hazai motívumokat használ, de kicsit újit rajtuk.

Így a máma és leánya között a bensőséges, meghitt kapcsolat lassan áldozatává esik a kamaszkori lázadásnak. Az édesanyja és leányának varrottasa pe-



Margit Liesche

bere a nagypolitika játékszerévé? 2. A regény eseményei alapján milyen fontos is a népművészet - varrás, mese - a magyar lélek számára. 3. A regény magánéleti központi kérdése az anya kapcsán, hogy baleset, öngyilkosság vagy gyilkosság volt-e az ő halála. Az oknyomozó gondolatmenet pedig átszínezi a családi és történelmi regényt, és így lesz belőle izgalmas krimi.

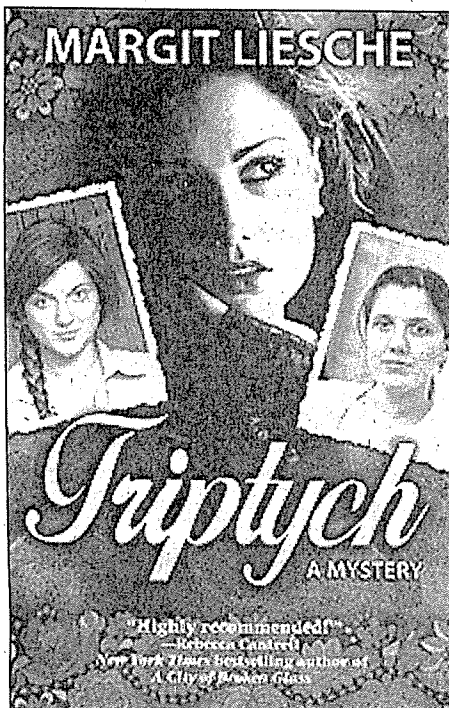
De a könyv nemcsak egyszerűen izgalmas, de meghatározó és felemelő is. Számtalan pozitív értékelést idézhetnék a New York Timesból, a The Jane Austen Book Clubtól.

A könyvről további információk az író nő weblapján: www.margitliesche.com

Itt jegyzem meg, hogy kellemes meglepetés éri a kíváncsiskodót. A nyitóoldali gyönyörű Budapest-látkép. Ez is érzékelteti, hogy az író nő ma is rendkívül büszke a magyar gyökereire. Megemlítenem az előző két kötetét is: Rúzs és hazugság (Lipstick and Lies) és Hollywoodi zsongás (Hollywood Buzz).

A kitűnő kezdés után, várjuk az értékes folytatást, remélve, hogy az eddig megjelent művek hamarosan a magyar olvasók kezébe is kerülhetnek.

Tatár Etelka
(Chicago)



A könyv címlapja

lutheránus lelkész volt, maga is literátor ember, akinek visszaemlékezései nyomtatásban is megjelentek. A család 1947-ben került az Egyesült Államokba Kínából, ahol az édesapa missziós lelkészként tevékenykedett.

A könyv érdekessége és szépsége, nemcsak, hogy az író nő büszkén vállalja magyarságát, hanem azok a részek, ame-

1986-ban találkozunk, Évike és a mamája a forradalom idején, odahaza.

A könyv nem egyszerűen történelmi vagy családi regény, ennél sokkal több; nevezhetném kriminek is, de lévén, hogy egy gyermek szemével ábrázolja többször is a felnőtt világát, nyilvánvaló a regény líraisága.

'56 eseményei mögött fellejük a hidegháborús

dig Amerika metaforájává válik; „Akárcsak az anyám, szeretek kézimunkázni, de egy kis módosítással. Megváltoztatom az eredeti mintát, inkább a színre építke, és így egy absztrakt modell alakul ki... az eredeti sárga piros, kék és narancs, nála eredetileg virágokat mintáztak... nálam szabálytalan körökké válnak” (54. oldal).

Ilyen Amerika is, bár ragaszkodunk a gyökereinkhez, az új élet lassanként átformál minket.

Rendkívül árnyalt egyes szereplők lélektani ábrázolása, például a félelem a tízéves Évike lelkében a forradalmi események közepette, majd az ÁVO karmaiban. Később Chicagóban, az Ildikó lelkében lezajló lázadás a hagyományok, a szülők, általában a felnőttek ellen, egy szóval a kamaszlelek ábrázolása.

Lázár Andrea a clevelandi rádió magyar adásában készített interjút Margittal. Megemlítette, hogy ez a könyvbemutató a clevelandi '56-os megemlékezések központi eseménye. Érdekes megjegyzése, miszerint a könyv és az ünnepségsorozat azonos gondolata, hogy az idősebb nemzedék áldozatára, történelmi szerepére emlékezni kell, a fiatalabbaknak pedig meg kell tanítani, és főleg meg kell érteni velük, miért is fontos ez nekünk, magyaroknak, és miért volt sorsformáló '56 a világtörténelemben.

Az író nővel szintén interjút készített Doug Qleson a The Midweek számára, amelyből csak három fontos kérdéskört emelnék ki! 1. Hogyan alakul a kisemberek magánélete a történelem sodrásában, vagy hogyan válik a mindennapok em-

Fizessen elő, és hirdessen a nyugati világ legnagyobb hetilapjában!

A jól informált magyar a Kanadai Magyarorságot olvassa!

Telephone: 416-656-8361 • Fax: 416-651-2442 • Toll free 1-855-656-8361
E-mail: info@kanadaimagyarorsag.ca • www.kekujsag.com